

**WAT ASS LASS**

Kalender **S. 2 - S. 8**
 A Portugalidade **p. 4**
 Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**
 Luca Dellaverson **S. 10**

KINO

Programm **S. 15 - S. 23**
 Trois souvenirs de ma jeunesse **p. 16**

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06.



Ils ne défient pas seulement les lois de la musique, mais aussi le régime des mollahs : les musiciennes et musiciens du groupe iranien « Behnam » se feront entendre au centre culturel opderschmelz le 1er juin.

FR, 29.5.**MUSEK**

Toto, Rockhal, *Esch*, 19h.

Emmure + Caliban + Thy Art Is Murder + Swon In, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. CANCELLED!

Voyage au cœur des émotions, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Finale Est End of the Weak, avec Demi-portion + D-Track et Dandyguel, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

The Poneymen + Pirato Ketchup + The Fathers + DJ Fathers, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. www.entrepotarlon.be

Matisyahu, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Chris Krynski, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

Benoît Martiny Band, jazz, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Inger_Celis_Ekman, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Alfons, Comedy, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Der Vorname, Komödie von Matthieu Delaporte und Alexandre de La Patellière, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Geschlossene Gesellschaft, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Ce qui m'est dû, par La débordante cie, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 57 37 37.

KONTERBONT

Mariane Moula et Carole Thibaud, performance audiovisuelle alliant cinéma, son et machine à coudre, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 19h - 21h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

SA, 30.5.**JUNIOR**

Reise zum Volk der Bunong ins Hochland Südostasiens, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 10h - 12h.

KONFERENZ

Porte ouverte, avec présentation d'Info Handicap par Silvio Sagramola,

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06.

Blëtzt asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg, 10h.*

MUSEK

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Fatzer, Fragment von Bertold Brecht, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

Robby Jost Duo, Mandy's Lounge, *Homburg (D), 20h.* Tel. 004968 41 9 93 48 00.

Tim Mitchell Band + Mr Yaz, Le Gueulard, *Nilvange (F), 20h30.* Tél. 0033 3 82 85 50 71.

Elliott Murphy & The Normandy All Stars, Spirit of 66, *Verviers (B), 21h.* www.spiritof66.be

Baphise, café Ancien Cinéma, *Vianen, 21h.* Tél. 26 87 45 32.

Merci Udo, der große Udo-Jürgens-Abend, Foyer des Theaters, *Trier (D), 21h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

White Coal Addiction + Hanging Gardens + AOCC DJT, L'Entrepôt (2, rue Zénohe Gramme), *Arlon (B), 21h.* www.entrepotarlon.be

THEATER

The Tramp, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Klaus Renzel + Thilo Seibel, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Unkrautgenuss im Mai, Treffpunkt An der Koll, *Brouch (Mersch), 9h30 - 16h.* Tel. 26 62 08 08.

Festival multiculturel, toute la ville, *Differdange, 10h.*

Visite guidée spéciale du haut fourneau, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval, 10h (F).* www.fonds-belval.lu

Do It Yourself-Festival, Kulturfabrik, *Esch, 14h.* Tel. 55 44 93-1.

SO, 31.5.

KONFERENZ

Leiris et la question coloniale, par Francis Kochert, galerie 3 au Centre Pompidou, *Metz (F), 10h30 + 11h45.* Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Werkentwicklung, mit Franz Erhard Walther, Mudam Auditorium, *Luxembourg, 11h30 (GB).* Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

MUSEK

Sammy Vomacka Trio, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

Orchesterfest, Theater, *Trier (D), 14h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Das Kind und die Zauberdinge, Oper von Maurice Ravel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 14h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

From Abba to Zappa, concert de clôture du cours de chant, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52 98-1.

Cercle mandoliniste municipal Differdange + De Läb, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 20h.*

THEATER

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

PARTY/BAL

Thé dansant, avec le Ginta Orchesta, Cercle Cité, *Luxembourg, 15h.*

T dansant, mat Serge Tonnar a Legotrip, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 17h.*

KONTERBONT

Le peuple qui manque + Aliocha Imhoff & Kantuta Quiros, programmation de films dédiée au « tournant ethnographique de l'art », auditorium Wendel du Centre Pompidou, *Metz (F), 10h + 19h.* Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Festival multiculturel, toute la ville, *Differdange, 11h.*

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h (L/D/F).*

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher, 14h30 + 16h.* Tel. 26 74 64-1.

De Sigfried and d'Originnen vum Groussherzogtum Lëtzebuerg, Visite mat Theateranimation, Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg, 15h (L).* Tel. 47 96-45 70.

Visite guidée générale du haut fourneau, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval, 15h (F).* www.fonds-belval.lu

MO, 1.6.

MUSEK

Philharmonia Orchestra, sous la direction d'Esa-Pekka Salonen, œuvres de Ravel et Stravinsky, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32.

Keisho Ohno Duo, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52-444.

Trio Accanto, œuvres de Schöllhorn, Riehm et Ablinger, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32.

Behnam, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21-290.

The Slow Show, Rockhal, Club, *Esch, 21h.*

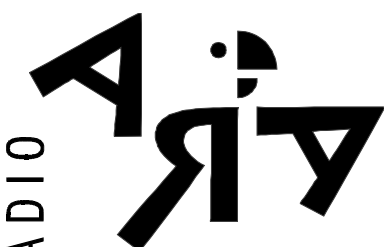
KONTERBONT

Weilerbach + De Bopebistrotour, Projektion vum Yann Tonnar senge Filmer, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 19h.*

DI, 2.6.

JUNIOR

Routkäppchen, erzielt vun der Annick Sinner, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 14h30.*



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Programm : 22.00 03.00 Auer !

29.05.2015	DJ Ben (Radio Ara)
26.06.2015	DJ Ben (Radio Ara)
31.07.2015	DJ Gast (Bloen Eck)
28.08.2015	DJ Ben (Radio Ara)

Clierf, 2015

2015

Léif Kellergeeschter,

fir 150 Joer Hotel des Nations ze feieren,
maachen mir jo dëst Joer, no bal 10 Joer de Keller rëm puer mol op.

Hei sin eis Datumer wéini genau den Keller op ass an ween eis den ganzen Owend
schéin Musik mecht

EVENT

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06.



Une des figures les plus populaires du Portugal et un ambassadeur important de la culture lusophone : António Victorino d'Almeida.

MUSIQUE CLASSIQUE

Coup de maestro

Nuno Lucas da Costa

À cinq ans, il compose sa première pièce musicale. Âgé désormais de 75 ans, le maestro António Victorino d'Almeida sera pour la première fois en concert au Luxembourg le 4 juin prochain.

La venue du pianiste, compositeur, écrivain, réalisateur de cinéma et de télévision, metteur en scène, professeur de musique et conférencier portugais s'effectue dans le cadre de la célébration de son 75e anniversaire, un événement fêté internationalement. Parallèlement à la performance du génial maestro se tiendra une conférence intitulée « La Portugalité », en présence du Pr Miguel Leite, au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette, jeudi prochain à 19h30.

Si la musique est l'épicentre de la carrière d'António Victorino d'Almeida, l'écriture, la télévision, le cinéma, le théâtre et la radio ont également joué un rôle important dans son parcours. Dans ce parcours créateur, on lui attribue quelque 160 opus musicaux, la publication d'une douzaine de livres, la réalisation de trois longs métrages, l'adaptation et réalisation d'innombrables pièces de théâtre, le tout saupoudré de 200 films et séries télévisées sur la musique et la culture. D'ailleurs, sa popularité auprès du

grand public lui vient surtout de ses émissions télévisées. De lui qui considère qu'« actuellement la télé est un lieu mal fréquenté », on retiendra sa manière simple et narrative, presque romanesque, de nous introduire dans les cours aristocratiques européennes afin de situer le milieu (social, politique, économique, culturel) d'un auteur ou compositeur.

Lors d'une interview à Economico TV, il minimise son passé d'enfant prodige et sa première composition à l'âge de cinq ans : « Il ne faut pas exagérer, c'était une toute petite musique, ce n'était pas non plus une sonate ou une symphonie. » D'ailleurs, « d'une manière générale, tous les enfants sont géniaux, ce n'est qu'au long de la vie que nous nous 'stupidifions' », estime le virtuose. Une chose est certaine : cette précocité a indéniablement donné des indices sur son talent. À sept ans, il joue du Beethoven et du Mozart. À sept ans également, la revue Século Ilustrado le couvre d'éloges, écrivant que « son pouvoir d'interprétation est merveilleux ».

S'ensuit un parcours notable. À 13 ans, sa carrière de pianiste prend des ailes dans la salle de concerts du conservatoire de Lisbonne. Le jeune Antonio y termine le cours supérieur de piano

avec brio. Il obtient une bourse de l'Institut de haute culture pour des études de composition à l'Académie de musique de Vienne. Élève du professeur autrichien Karl Schiske, ses études supérieures sont couronnées par la plus haute distinction attribuée par cette école, à l'unanimité du jury. Il reçoit encore un prix spécial du ministère de la Culture autrichien. Et finit par s'établir à Vienne pendant 20 ans. Pendant sept ans (1974-1981) il est attaché culturel de l'ambassade du Portugal à Vienne, poste qui lui vaut une décoration du président de la République autrichienne.

D'Almeida dit ne pas croire en l'inspiration. « L'inspiration est pour les amateurs, l'inspiration c'est le travail », confie-t-il. Sur le ton de la plaisanterie, il lance : « Cette histoire d'aller entendre les petits oiseaux, voire les nuages ou la mer pour s'en inspirer, je n'y crois pas. Si cela était vrai, Mozart aurait eu besoin à lui tout seul d'une agence de voyages ! »

« A Portugalidade », concert suivi d'une conférence en langue portugaise le 4 juin à 19h30 au Théâtre municipal d'Esch-sur-Alzette. Entrée libre / Réservations au tél. 46 33 71-1.

KONFERENZ

Les défis à relever par le Luxembourg, avec Gaston Stronck, Maison de l'Europe, Luxembourg, 12h30.

Illicit Financial Flows: Out of Africa into the Wild, round table on tax justice with Otieno Michael Oloo, Franz Fayot, Mike Mathias and Rainer Falk, moderated by François Aulner, auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), Luxembourg, 18h30.

Premier regard sur la croyance, par Jean-Marie Weber, Université du Luxembourg, Salle Montessori, Bâtiment III, Walferdange, 19h30.

MUSEK

Coal Chamber + American Head Charge + Soil + Blood Runs Deep, Kulturfabrik, Esch, 18h30. Tél. 55 44 93-1.

Fred and the Healers, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Hazmat Modine, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Back Bombain + Cassée, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 20h. Tél. 27 47 86 20.

Broilers, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu. SOLD OUT!

Faithless, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

Steve Gunn & Band, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Koméidisték vum Serge Tonnar, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), Differdange, 19h30.

Zickelalarm 2, eng kabarettischesch Liesung vun a mam Roland Meyer, Kulturzentrum „Beim Nèssert“, Bergem, 20h.

À un endroit du début, chorégraphie de Germaine Acogny, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Rolph Ketter, Lesung aus seinen Werken mit Josiane Pfeiffer und Nico Helminger, Bibliothek (3, rue Genistre), *Luxembourg*, 18h30.

Krähen gegen Ratten, Leseabend mit Kilian Leyold, musikalisch untermalt vom Maxime Bender Trio, Trifolion, *Echternach*, 19h30. Tél. 47 08 95-1.

MI, 3.6.

KONFERENZ

Le 3 du Trois, conférence « Les nouvelles extensions de la présence. Les artistes sont (semi)présents » par Mihaela Michailov suivie d'une table ronde (12h) « La danse contemporaine et les défis de la collaboration internationale », Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 11h (GB).

Über den Verbleib des Unsichtbaren im Gewand des Spektakels - Zeitgenössische Performance zwischen Transzendenz und Skepsis, Vortrag von Prof. Dr. Silvia Henke, Moderne Galerie des Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D)*, 19h.

MUSEK

Le Concert lorrain, Les Trinitaires, Metz (F), 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

The Black Rider. The Casting of the Magic Bullets, Musical von Tom Waits, William S. Burroughs und Robert Wilson, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jazz Jam Session, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

The Qemists, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Bernarda Albas Haus, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Tutto Goldoni, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de

Neumünster, *Luxembourg*, 19h30 (I). Tél. 26 20 52-444.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Koméidisték vum Serge Tonnar, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange*, 19h30.

À un endroit du début, chorégraphie de Germaine Acogny, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Minidramen II, eine Collage skurriler und absurder Szenen aus dem Alltag liebender Menschen, mit Texten von Kurt Batsch, Samuel Beckett, Pierre Henri Cami, Ken Campbell, Anton Tschechow, Daniil Charms, Philipp Engelman, Antonio Fian und anderen, mit Nora Koenig und Pitt Simon, sowie wechselnden Gästen in Kleinstauftritten, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

Der Blade Runner, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Ob die Made mit dem Kinde oder Warum der Heinz mit dem Erhard lacht, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Beieparcours an der Stad, Rendez-vous beim Monument Grande-Duchesse Charlotte (place Clairefontaine), *Luxembourg*, 17h.

Wednesdays at Mudam, by Sandy Flinto & Pierrick Grobéty, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 4.6.

KONFERENZ

Geologie der Antarktis und Geologie in der Antarktis, Vortrag von Georg Kleinschmidt, Naturmusée, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

Ce n'est pas qu'une histoire de vélo : « Les Luxembourgeois et la France lors de la Grande Guerre » - une conférence-projection proposée par Frank Wilhelm, au Centre national de littérature à Mersch, le 4 juin.



Démocratie, démagogie, populisme - peut-on s'adresser au peuple sans l'abuser ? Salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner, Elterenowend mat der Rolande Fellerich, Veräinsbau, *Christnach*, 19h30.

Les Luxembourgeois et la France lors de la Grande Guerre, avec Frank Wilhelm, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Der fliegende Holländer, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der kleine Horrorladen, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

The Brew, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

A Portugalidade, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. Voir article ci-contre.

Orchestre arabo-andalou de Fès, sous la direction de Mohamed Briouel, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Frank Turner, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Ibeyi, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Tutto Goldoni, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30 (I). Tél. 26 20 52-444.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Koméidisték vum Serge Tonnar, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange*, 19h30.

ERAUSGEPICKT



Lëtzebuerger Lidderfouer

Dans l'objectif de promouvoir les œuvres du répertoire luxembourgeois et de leurs compositeurs, plusieurs éditeurs et distributeurs de musique chorale du Grand-Duché s'installeront **le samedi 6 juin de 18h à 22h pour une foire aux partitions**, dans l'agora de Neimënster et y présenteront leurs éditions. Tous les éditeurs d'importance seront présents : le ministère de l'Éducation Nationale, Luxembourg Music Publishers / INECC, l'UGDA, l'Union Saint-Pie-X, le CID / femmes et genre, le CEDOM de la Bibliothèque nationale, l'Uni.lu et l'Actioun Lëtzebuergesch. La maîtrise de la Cathédrale de Luxembourg, l'ensemble « Lëtzebuerger Lidder » et la chorale des Exilés en collaboration avec l'Itzeger Gesang et la chorale mixte Mertert se produiront dans la salle Krieps et l'église Saint-Jean pour interpréter des œuvres de compositeurs et arrangeurs luxembourgeois dont Hommel, Menager, Ponchelet... et pour faire connaître ainsi au public la grande richesse d'œuvres luxembourgeoises éditées. **Le programme détaillé se trouve sur www.inecc.lu.** Cette journée est entièrement gratuite. L'INECC et l'Abbaye, ainsi que tous les partenaires, attendent au public nombreux pour découvrir ou redécouvrir la richesse du patrimoine musical luxembourgeois. Manger ou prendre un verre sur place est possible à la brasserie Le Neumünster.

Fête des voisins

La Ville de Luxembourg tient à informer le public qu'en raison du marathon de nuit de cette année, dont la date coïncide avec la date de la fête des

voisins, la fête sera reportée sur le territoire de la capitale **du weekend du 29 mai au weekend du 12 au 14 juin**. Ainsi, la Ville de Luxembourg mettra à disposition des citoyens désireux d'organiser leur fête entre voisins le weekend du 12 au 14 juin des bancs et des tables ainsi que du matériel promotionnel. Les personnes souhaitant organiser leur fête le weekend du 29 mai pourront également disposer de matériel promotionnel, mais ne pourront emprunter ni tables, ni bancs. Personne de contact pour le distribution du matériel promotionnel : Chantal Krier - Tél. 47 96-23 89. Service « Intégration et besoins spécifiques » 42, place Guillaume II, L-2090 Luxembourg (entrée par la rue Notre-Dame). Dates d'ouverture : du mardi 26 au vendredi 29 mai de 8h à 17h, du lundi 8 au vendredi 12 juin de 8h à 17h, ainsi que sur rendez-vous. Matériel distribué : cartes d'invitation, affiches, t-shirts et ballons. Possibilité de mise à disposition de tables et de bancs (pour le weekend du 12 au 14 juin). Supports d'information sur les produits « fairtrade » Depuis le début de l'action au grand-duché, la Ville de Luxembourg participe à l'initiative « Fête des voisins », reprise en 2009 par l'association luxembourgeoise des solidarités de proximité a.s.b.l. afin de faire face à l'isolement et l'individualisme et de favoriser les contacts et la cohésion sociale. Ainsi, la fête des voisins est une belle occasion de rencontrer et d'apprendre à connaître ses voisins, de rompre



l'anonymat et de passer un moment agréable dans une atmosphère conviviale et la Ville tient à remercier les citoyens qui s'engagent et qui prennent l'initiative de développer la convivialité dans leur rue, leur quartier et leur ville. Plus d'informations sur : <http://www.nopeschfest.lu> ou <http://www.fetedesvoisins.lu>



My Urban Piano

Après le grand succès du projet piano en 2014, la Ville de Luxembourg et le Luxembourg City Tourist Office ont le plaisir d'annoncer la reconduction de ce projet artistique sous le nom de « My Urban Piano Luxembourg ». **Du 6 au 21 juin, quinze pianos, dont un mobile, sont installés dans les rues, lieux touristiques, quartiers et parcs de la capitale luxembourgeoise** pour égayer l'espace public. Chaque piano a été décoré et embelli par des partenaires issus du monde associatif, artistique ou éducatif. Amateurs ou musiciens confirmés sont invités, pendant deux semaines, à improviser spontanément des microconcerts et à faire vibrer la capitale sur des airs de piano. « My Urban Piano Luxembourg » se veut une initiative annuelle et participative à l'instar d'autres projets autour du piano dans d'autres capitales. **Appel aux amateurs vidéo** : pendant la période du 6 au 21 juin, toute personne qui télécharge une vidéo sur Facebook ou YouTube montrant un microconcert ou une animation autour d'un piano, taguée avec le mot-clé « luxembourcity », peut gagner un iPad. Pour participer, il suffit d'envoyer le lien vers la vidéo à l'adresse concours@vdl.lu avec le nom de la personne qui a filmé, son adresse et son numéro de téléphone.

Eastman/Sidi Larbi Cherkaoui & Yabin Dance Studio, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

1984, nach George Orwell, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Minidramen II, eine Collage skurriler und absurder Szenen aus dem Alltag liebender Menschen, mit Texten von Kurt Batsch, Samuel Beckett, Pierre Henri Cami, Ken Campbell, Anton Tschechow, Daniil Charms, Philipp Engelmann, Antonio Fian und anderen, mit Nora Koenig und Pitt Simon, sowie wechselnden Gästen in Kleinstauftritten, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

KONTERBONT

Von Steinen und Menschen, Besichtigung des stillgelegten Tagebaugebiets „Lallengerbiert“, Treffpunkt am Parking Käler Poteau, Esch, 14h30 - 17h.

Lëtzebuerg net nëmmen de Lëtzebuerger - Mir wëlle bleiwen, wat mer guer net sinn, mat Pierre Puth a Paul Dahm, Oekosoph (6, rue Vauban), Luxembourg, 19h30.

Devil Girl from Mars, projection du film de science-fiction de David MacDonald, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

FR, 5.6.

MUSEK

Paradise of Pain, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

The Still Tide, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Webern, Mahler et Strauss, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Sonido Profundo, Park vum Kulturhaus (145, rte de Trèves), Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Albert Blues Band, en avant-programme projection du film « The History of Rock'n'Roll - the 70's: A Nice Decade », L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Bernarda Albas Haus, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache,

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06.



Das waren noch Zeiten : „1984“ schien der Orwellsche Überwachungsstaat noch reine Fiktion, während seine Dystopie heutzutage eher Kinderkram ist. Das Landestheater Burghofbühne hat den Klassiker deswegen aktualisiert und zeigt ihn am 4. Juni im CAPE.

Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Eastman/Sidi Larbi Cherkaoui & Yabin Dance Studio, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Minidramen II, eine Collage skurriler und absurder Szenen aus dem Alltag liebender Menschen, mit Texten von Kurt Batsch, Samuel Beckett, Pierre Henri Cami, Ken Campbell, Anton Tschechow, Daniil Charms, Philipp Engelman, Antonio Fian und anderen, mit Nora Koenig und Pitt Simon, sowie wechselnden Gästen in Kleinstauftritten, Aalt Stadhaus, *Differdange, 20h.* Tel. 5 87 71-19 00.

Gatte gegrillt, Cube 521, *Marnach, 20h.* Tel. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Auf und davon - nackt über die Alpen, mit Martin Luding, Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Der kleine Prinz, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

Mondscheintarif, nach dem Roman von Ildikó von Kürthy, Studio des Theaters, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

L'impro comedy show, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 52 98-1.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

Comedy Club, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg, 20h30.*

PARTY/BAL

Hausbal, Dréiuergerl-Karaoke & Mambo Schinki, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 20h30.*

SA, 6.6.

JUNIOR

O Duo, avec Milla Trausch, Katrin Trierweiler, Stina Fisch, Owen Gunnell et Oliver Cox, Philharmonie, espace

découverte, *Luxembourg, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L).* COMPLET !

Mäi Fotosapparat, dee ka Saachen! Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 14h30.* Tel. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Riccardo Gnudi, œuvres de Frescobaldi, Bach et Grigny, église Saint-Michel, *Luxembourg, 11h.*

Das Kind und die Zauberdinge, Oper von Maurice Ravel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Bouldou & Sticky Fingers, tribute to the Rolling Stones, Spirit of 66, *Verviers (B), 21h.* www.spiritof66.be

Los Duenos, Den Atelier, *Luxembourg, 21h.* www.atelier.lu

At the Gates, Rockhal, Club, *Esch, 21h.*

THEATER

The Tramp, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützmacher, Theater, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, Parking vum 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), *Differdange, 19h30.*

Der standhafte Zinnsoldat, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Hosanna, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 20h.* Tél. 22 28 28.

Auf und davon - nackt über die Alpen, mit Martin Luding, Theater, *Esch, 20h.* Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Geschlossene Gesellschaft, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Fatzer, Fragment von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 20h.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Chien-chien, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Maché solidaire, animation pour enfants, stands d'information et de vente, petit-déjeuner Fairtrade (10h), démonstration culinaire par Björn Moschinski (11h30), power show avec Georges Christen (13h), défilé de mode (14h), cuisine ayurvédique (16h) et concert (17h), place de l'Indépendance et rue du Knapp, *Soleuvre, 10h - 18h.*

Visite guidée spéciale de la Cité des sciences, par Jean Goedert, rendez-vous au bâtiment « Massenoire »

OPGEPASST!

Gitt mam neie Site woxx.lu gutt informéiert an de Referendum.

E Klick ass séier gemaach!

WAT ASS LASS | 29.05. - 07.06. / AVIS

(avenue du Rock'n'Roll), Belval, 10h.
www.fonds-belval.lu

Einführung in die Permakultur (1/2),
Terra (5, Eicherfeld), *Luxembourg*,
10h - 17h. Tel. 661 30 34 92.

Afrikafest, ateliers, musique, danse
et stands d'information, Kulturfabrik,
Esch, 12h. Tél. 55 44 93-1.

Karl Marx - Leben, Werk, Wirkung,
Rundgang durch die Dauerausstellung,
Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10),
Trier (D), 14h.

**Des friches militaires à la ville
optimale**, visite guidée avec Robert
L. Philippart, départ place de la
Constitution, *Luxembourg*, 14h30.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Lëtzebuurger Lidderfouer, salles
Edmond Dune, et José Ensich, agora et
cloître du Centre culturel de Rencontre
Abbaye de Neumünster et église Saint-
Jean, *Luxembourg*, 16h - 21h.

SO, 7.6.

JUNIOR

Routkäppchen, Figurentheater
fir Kanner vun dräi bis siwe Joer,
vun der Annick Sinner, Kulturhaus,
Niederanven, 10h30. Tél. 26 34 73-1.

O Duo, avec Milla Trausch, Katrin
Trierweiler, Stina Fisch, Owen Gunnel
et Oliver Cox, , 10h30 (L), 14h (L) +
16h30 (L). COMPLET !

D'Zauberminen, Erzieltheater,
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h.
Tél. 58 77 1-1900

Conni - das Musical, Trifolion,
Echternach, 15h. Tel. 47 08 95-1.
AUSVERKAUFT!

MUSEK

Laurent Payfert Quartet, jazz,
brasserie Le Neumünster (Centre
culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster), *Luxembourg*, 11h30.
Tél. 26 20 52 98-1.

Paradise of Pain, Musical von
Frank Nimsgern, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

La clemenza di Tito, Oper von W.A.
Mozart, Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Ein Maskenball, Oper von Giuseppe
Verdi, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Bernarda Albas Haus, Ballett von
Stijn Celis, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Play Loud, von Falk Richter, Studio
des Theaters, *Trier (D)*, 18h.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Hosanna, de Michel Tremblay,
avec Denis Jousset et Serge Wolf,
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,
18h30. Tél. 22 28 28.

Der Flaschenteufel, Theater nach
einer Erzählung von Robert Louis
Stevenson, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II,
Luxembourg, 10h - 17h. Inscriptions :
tél. 47 96-42 99.

Einführung in die Permakultur (2/2),
Terra (5, Eicherfeld), *Luxembourg*,
10h - 17h. Tel. 661 30 34 92.

En Dag an der Natur,
Naturschutzzentrum Ellergonn,
Esch, 10h.

Manufaktur Dieudonné, Führung
durch die Ausstellung, Luxemburger
Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*,
14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 08/07/2015 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments
publics,
10, op der Meierchen,
L-9245 Diekirch

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Rénovation des pavillons 3,4,7 et
8 de la caserne Grand-Duc Jean au
Herrenberg à Diekirch

Description succincte du marché :

Travaux d'installations techniques en
entreprise générale partielle

- 2.150 m tuyauterie pour eau
potable
- 324 appareils sanitaires
- 3.150 m tuyaux pour chauffage
- 200 radiateurs
- 4 groupes de ventilation
- 1.500 m gaines de ventilation
- 12.500 m câblage électrique
- 600 prises et interrupteurs
électriques
- 700 luminaires
- 16 tableaux électriques
- 4 centrales détection incendie
- 220 détecteurs de feu

Les travaux sont adjugés en entreprise
générale partielle à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de
200 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux :
4e trimestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent
être retirés, soit électroniquement via le

portail des marchés publics
(www.pmp.lu), soit après réservation
préalable 24 heures à l'avance
(soumissions@bp.etat.lu), auprès
de l'adresse de l'administration des
bâtiments publics du 28/05/2015 au
01/07/2015.

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel de
l'opérateur économique occupé dans le
métier concerné : 25 personnes
Chiffre d'affaires annuel minimum
dans le métier concerné pour le dernier
exercice légalement disponible :
2.000.000 EUR
Nombre minimal de références pour
des ouvrages analogues et de même
nature : 3 références (dont une au
minimum qui a été exécutée pour

un bâtiment similaire à caractère
historique).

Réception des offres : Les offres portant
l'inscription « Soumission pour les
travaux d'installations techniques
en entreprise générale partielle dans
l'intérêt de la rénovation des pavillons
3,4,7 et 8 de la caserne Grand-Duc
Jean au Herrenberg à Diekirch »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E.** : 22/05/2015

**La version intégrale de l'avis
n° 1500590 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**